Phnom Penh, le 1er mars 2005

ពិព័រណ៏រូបថត

មជ្ឈមណ្ឌលវប្បធម៌បារាំងរៀបចំពីថ្ងៃទី ៤ មិនា ដល់ ថ្ងៃទី ៣ មេសា ២០០៥ នៅសាលពិព័រណ៌របស់ខ្លួន នឹងនៅសារមន្ទីប្រល័យពូជសាសន៏ទួលស្លែង ការតាំងពិព័រណ៌រូបថត មានឈ្មោះថា "ដោយរង់ចាំទឹកភ្លៀង" របស់លោក នីកូឡ៉ា ប៉ាស្កាវិរែល ។

> ពីថ្ងៃទី ៤ មិនា ដល់ ថ្ងៃទី ៣ មេសា ២០០៥ នៅសាលពិព័រណ៌មជ្ឈមណ្ឌលវប្បធម៌បារាំង នឹងនៅសារមន្ទីប្រល័យពូជសាសន៏ទួលស្លែង
> សម្ពោធនៅថ្ងៃទី ៤ ខែមិនា ឆ្នាំ២០០៥ នៅសាលពិព័រណ៌មជ្ឈមណ្ឌលវប្បធម៌បារាំង **វេលាម៉ោង ១៨ម៉៣០** ចូលរួមដោយសេរី
> ទំនាក់ទំនងមជ្ឈមណ្ឌលវប្បធម៌បារាំង អាគារលេខ ២១៨ វិថី កែវជា (១៨៤) ភំពេញ

សេ៊រ៉ាឌីន ដឺ ស្ពាយវីល ទូរស័ព្ទ : 012 905 128, MAIL : geraldine.speville@ccf-cambodge.org
កោ បូរិន ទូរស័ព្ទ 012 906 713, MAIL : borin.kor@ccf-cambodge.org
កូរីន ក្រង់ ទូរស័ព្ទ : 012 222 884, MAIL : culturel@ccf-cambodge.org

លោក នីកូឡា ប៉ាស្កាវិរែល *"ដោយរង់ចាំទឹកភ្លៀង"*

ពីឆ្នាំ ២000 ដល់ ២00៤ លោក នីកូឡា បាស្កាវ៉ិរែល អ្នកថតរូបជនជាតិបារាំង បានធ្វើការងារស្ដីអំពីផលវិបាកដោយ ផ្ទាល់ និងដោយប្រយោល នៃសង្គ្រាមនៃប្រទេសកម្ពុជា និងការប៉ះទង្គិចទៅដល់សង្គមខ្មែរបច្ចុប្បន្ន និងជា ពិសេសស្ដីអំពី "ការចងចាំ " ។ ការងាររបស់លោកបែងចែកជាបីរឿង

- អតីតកាល ជាមួយនឹងរូបថតនៅទួលស្លែង ដែលត្រូវគេប្រើប្រាស់ជាមជ្ឈមណ្ឌល ធ្វើទារុណកម្ម និងសម្លាប់រង្គាល រវាងឆ្នាំ ១៩៧៥ និង ១៩៧៩ ។

- បច្ចុប្បន្នកាល ផលិតឡើងដោយសហការជាមួយ នឹងអង្គការគ្រួសារថ្មី គឺរូបភាពនៃកុមារតាមចិញ្ចើមថ្នល់ ដែលជាផលវិបាកដោយផ្ទាល់នៃសង្គ្រាម ទុរភិក្ស និងអតីតកាលដ៏គួឱ្យខ្លាច ។

- រឿងចុងក្រោយ អនាគតកាល ជារូបថតជាច្រើនដែលថតឡើង នៅតាមដងទន្លេមេគង្គរាល់ល្ងាច នៅត្រង់កន្លែងតែមួយ និងនៅម៉ោងដដែល ។ ទន្លេបានបង្ហាញពីខណៈដ៏ទន់ភ្លន់ និង ប្រកបដោយ ក្ដីសង្ឃឹមនៅក្នុងជីវិត ដែលចេះតែបន្តទៅមុខជានិច្ច ទោះបីជាមានបង្ហាញបញ្ហាអ្វីក៏ដោយ ។

តាមរយៈការប្រើប្រាស់ចំណាំងពន្លឺពិសេសមួយដែលចង់បង្ហាញផ្នែកតូចមួយនៃផ្ទៃមុខ លោក នីកូឡា ប៉ាស្កាវ៉ិរែលព្យាយាមចង់ប្រាប់ពីភាពស្រពិចស្រពិល និងការទទួលខុសត្រូវរួមគ្នាទៅវិញទៅមក របស់មនុស្សក្នុងសង្គមខ្មែរក្នុងរយៈពេល២៥ឆ្នាំកន្លងមកនេះ ហើយចង់ត្រឡប់ទៅកាន់អតីតកាល ដើម្បីរង់ចាំនូវអនុស្សាវរីយ៏ដែលលាយឡំជាមួយនឹងការពិតនាពេលបច្ចុប្បន្ន ។

ការងារនេះមានលក្ខណៈលើសពីពិព័រណ៏ទៅទៀត។ លោក នីកូឡា ប៉ាស្កាវ៉ិរែលប្រាថ្នាចង់ឱ្យប្រជាជន កម្ពុជាចូលរួមក្នុងកិច្ចការនេះហើយលោកនឹងនាំពួកគេឱ្យចូលរួមយ៉ាងសកម្មក្នុងករណីកិច្ចចងចាំនេះ ។ផ្នែកទី១នៃរូបភាព (អតីតកាល) នឹងយកទៅតាំងជាពិព័រណ៏នៅក្នុងសាលផ្សេងៗ នៃសារមន្ទីរ ប្រល័យពូជសាសន៏ ស២១ ដែលជាកន្លែងសម្រាប់តំណាងឱ្យសោកនាដកម្មទាំងមូល ។

PHNOM-PENH
Centre Culturel Français
A A A

Phnom Penh, le 1er mars 2005

Exposition de photographies

Le Centre Culturel Français organise du 4 mars au 3 avril 2005 dans son hall d'entrée et conjointement avec Tuol Sleng, le Musée du crime génocidaire S-21, une exposition de photographies : "En attendant la pluie" de Nicolas Pascarel.

> DU 4 MARS AU 3 AVRIL 2005 AU CCF ET AU MUSÉE TUOL SLENG - ENTRÉE LIBRE

> VERNISSAGE : LE 4 MARS 2005 - 18H30 - HALL DU CCF - ENTRÉE LIBRE

> CONTACTS : CENTRE CULTUREL FRANÇAIS, 218 RUE 184 PHNOM PENH.

GÉRALDINE DE SPEVILLE : 012 905 128, MAIL : geraldine.speville@ccf-cambodge.org

KOR BORIN : 012 906 713, MAIL : borin.kor@ccf-cambodge.org

CORINNE GRANT : 012 222 884, MAIL : culturel@ccf-cambodge.org

"En attendant la pluie", Nicolas Pascarel

Le photographe français, Nicolas Pascarel, a travaillé de 2000 à 2004 sur les conséquences directes et indirectes de la guerre au Cambodge, sur ses répercussions dans la société actuelle et plus particulièrement sur l'idée de "mémoire".

Son exposition "En attendant la pluie" présentera ce travail en trois histoires distinctes :

> **Le Passé** est exprimé par une série de photographies prise à Tuol Sleng, centre de torture et d'extermination de 1975 à 1979 et musée du génocide aujourd'hui.

> **Le Présent**, réalisé en collaboration avec l'ONG "Krousar Thmey", est représenté par des portraits d'enfants des rues, conséquence directe des années de terreur, de guerre et de misère.

> **Le Futur**, la troisième et dernière histoire, est évoqué grâce à des photographies faites au bord du Mékong tous les soirs au même endroit et à la même heure. Le fleuve représente ce moment de douceur et d'espoir dans une vie qui malgré tout, continue à aller de l'avant.

En utilisant une technique d'éclairage particulière, visant à mettre l'emphase sur une partie infime du visage, Nicolas Pascarel a cherché au travers de ses clichés à jouer sur l'ambiguïté et la responsabilité commune des uns et des autres, remonter le temps de la mémoire, celui des souvenirs qui se mélangent avec une réalité plus proche.

Plus qu'une simple exposition, " En attendant la pluie" souhaite impliquer les cambodgiens et les faire participer activement à ce devoir de mémoire. La première partie des images - Le Passé - sera ainsi exposée dans une des salles du Musée du génocide Tuol Sleng.

PHNOM-PENH Centre Culturel Français

AFAA